

PIR 30 / PIR 30/T

Betriebsanleitung
Operating instructions
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de servicio

Passiv-Infrarot-Bewegungsmelder
Passive Infrared Motion Detector
Détecteur de mouvement passif à infrarouge
Rivelatore di movimento passivo a raggi infrarossi
Detector de movimiento pasivo por infrarrojo

1. Sicherheitshinweise / Safety instructions / Consignes de sécurité / Avvisi di sicurezza / Indicac. de seguridad

D Das Gerät darf nur an Schutzkleinspannung mit sicherer elektrischer Trennung betrieben werden. Eingriffe und Reparaturen nur durch Ihren Lieferanten vornehmen lassen!

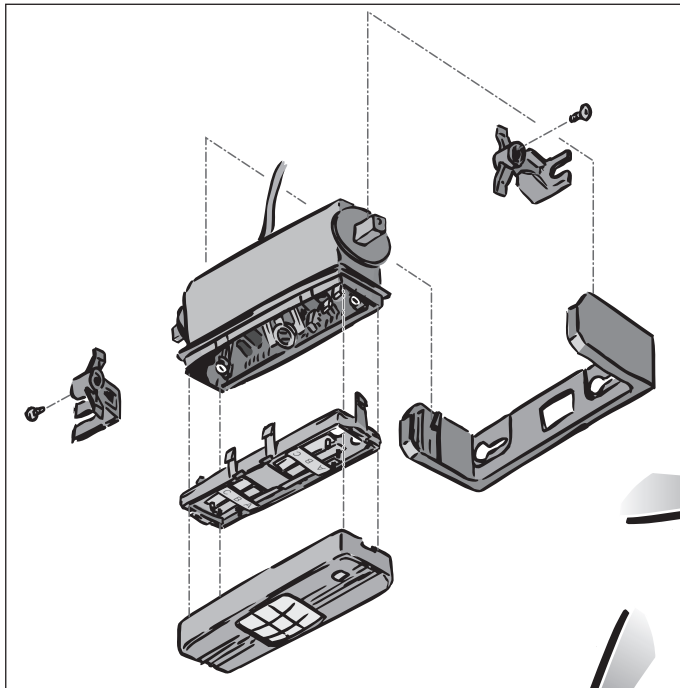
E The device must only be operated at a protective low voltage with safe electrical isolation. Interventions and repair work must only be performed by your supplier!

F L'appareil ne doit être raccordé qu'à une basse tension de protection possédant un isolement électrique sûr. Les interventions et réparations ne doivent être effectuées que par votre fournisseur !

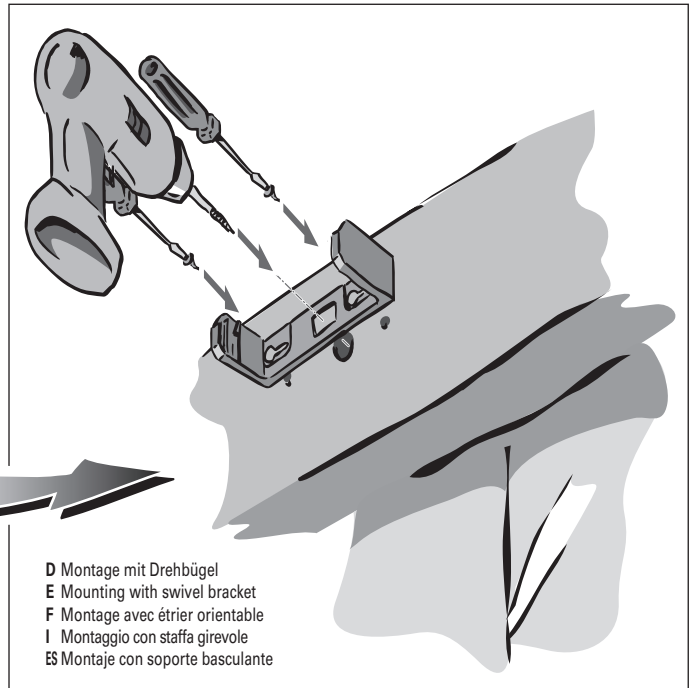
I L'apparechio deve essere allacciato solo ad una tensione inferiore con separazione elettrica sicura. Interventi e riparazioni devono essere effettuati solo dal vostro fornitore.

ES El aparato sólo debe ser conectado a una tensión baja de protección con una separación eléctrica segura. ¡Las intervenciones y reparaciones deben ser efectuadas únicamente por su proveedor!

2. Öffnen / Opening / Ouvrir / Aprire / Abrir

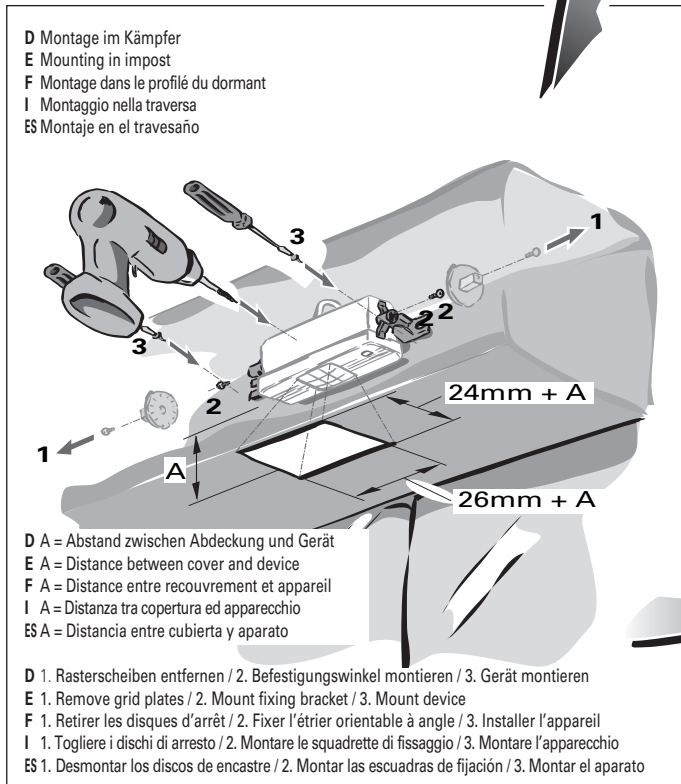


3. Montage / Mounting / Montage / Montaggio / Montaje

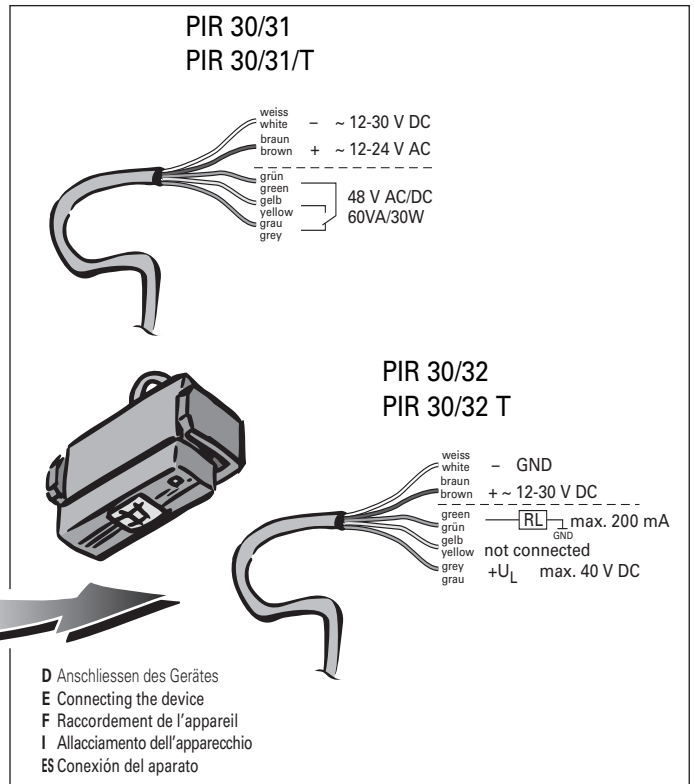


D Montage mit Drehbügel
E Mounting with swivel bracket
F Montage avec étrier orientable
I Montaggio con staffa girevole
ES Montaje con soporte basculante

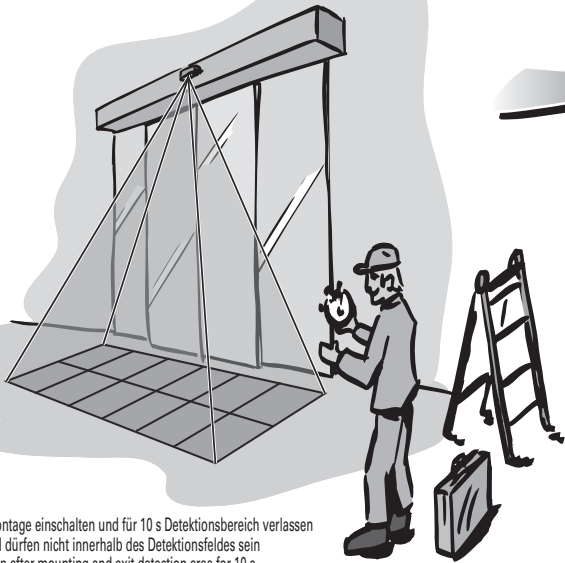
3a. Montage / Mounting / Montage / Montaggio / Montaje



4. Verkabelung / Wiring / Câblage / Cablaggio / Cableado



5. Deckel auf Gerät und Einschalten/ Putting cover on device and switching on/ Couvrir sur l'appareil et mise en marche/ Montare coperchio sull'apparecchio e mettere in funzione/ Montar la tapa en el aparato y encenderlo



D Nach Montage einschalten und für 10 s Detektionsbereich verlassen
Türflügel dürfen nicht innerhalb des Detektionsfeldes sein

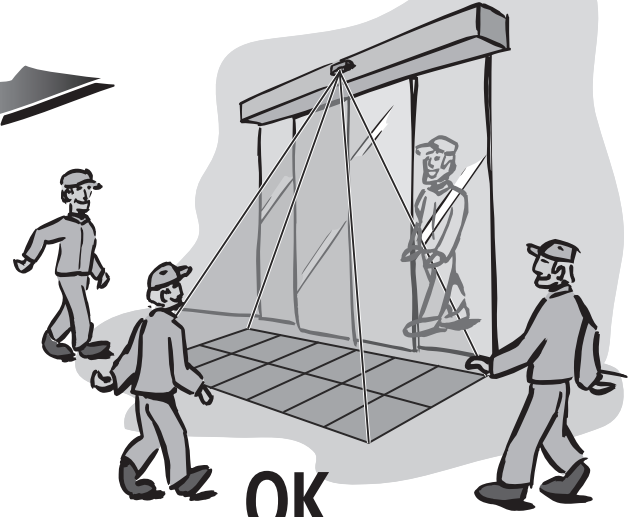
E Switch on after mounting and exit detection area for 10 s
The door panels must not be inside the detection area

F Après le montage, mettre l'appareil en marche et sortir de la zone de détection pendant 10 s
Les battants de porte doivent se trouver en dehors du champ de détection

I Dopo il montaggio, mettere in funzione e restare fuori dal campo di rilevamento per 10 s
I battenti della porta non devono essere nel campo di esplorazione

ES Después del montaje, encenderlo y abandonar el campo de detección por 10 s
Las hojas de la puerta no deben estar dentro del campo de detección

6. Überprüfen der Werkseinstellungen/ Testing factory setting/ Contrôle des réglages faits à l'usine/ Controllo delle regolazioni effettuate in fabbrica/ Comprobar los ajustes de fábrica

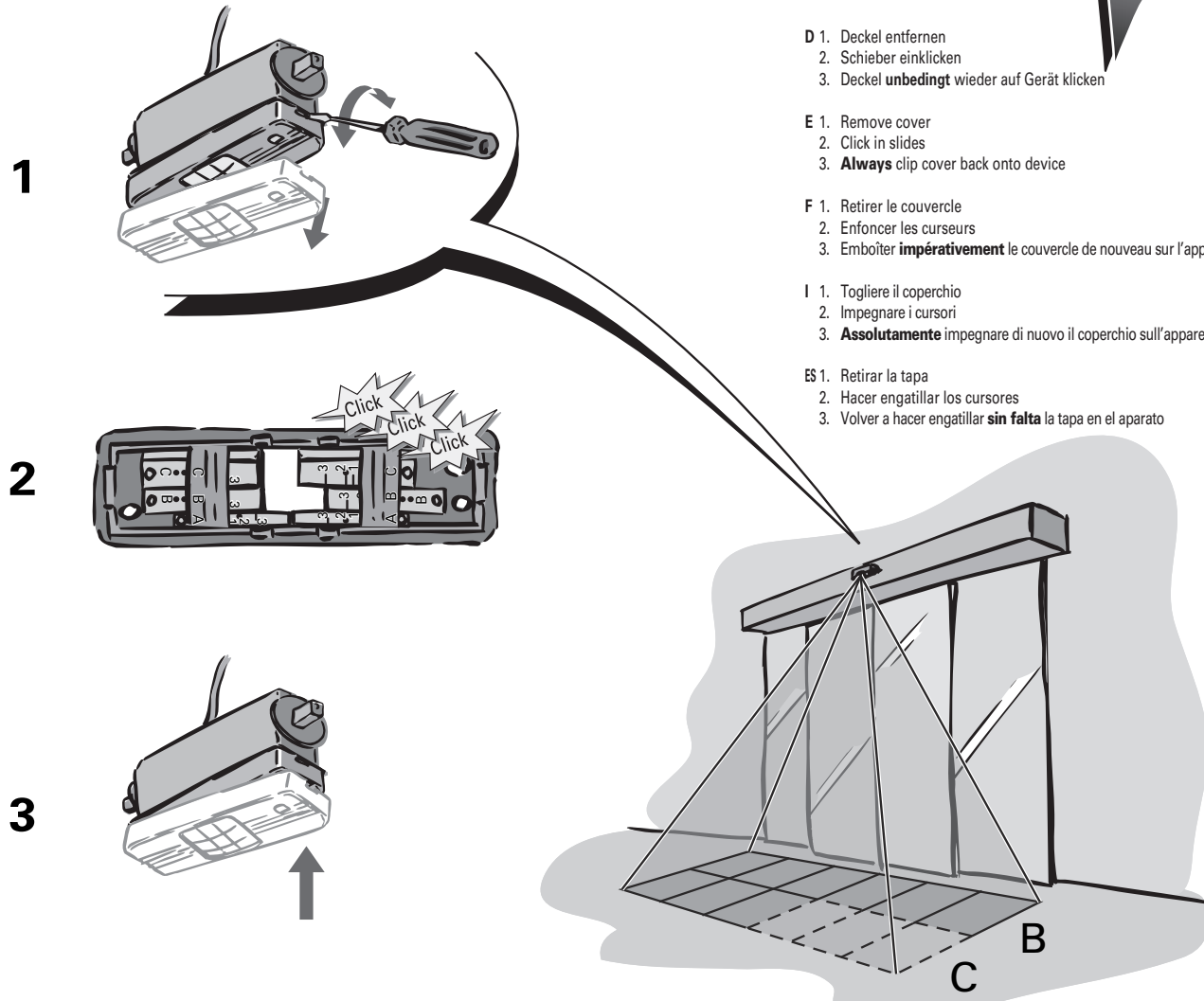


OK

D Nicht OK
E Not OK
F Pas OK
I Non OK
ES No OK

Sondereinstellungen/ Special settings/ Réglages spéciaux/ Regolazioni speciali/ Ajustes especiales

7. Ändern der Tastfelder/ Changing scanning areas/ Modification des zones de détection/ Modificare i campi di esplorazione/ Modificar los campos de detección



1

2

3

D 1. Deckel entfernen
2. Schieber einklicken
3. Deckel **unbedingt** wieder auf Gerät klicken

E 1. Remove cover
2. Click in slides
3. **Always** clip cover back onto device

F 1. Retirer le couvercle
2. Enfoncer les curseurs
3. Emboîter **impérativement** le couvercle de nouveau sur l'appareil

I 1. Togliere il coperchio
2. Impegnare i cursori
3. **Assolutamente** impegnare di nuovo il coperchio sull'apparecchio

ES 1. Retirar la tapa
2. Hacer engatillar los cursores
3. Volver a hacer engatillar **sin falta** la tapa en el aparato

8. Neigen des Tastfeldes/Tilting scanning area/Inclinaison du champ de détection/
Inclinazione del campo di esplorazione/Inclinación del campo de detección

D Grundeinstellung des Gerätes
E Default setting of device
F Configuration de base de l'appareil
I Regolazioni di base dell'apparecchio
ES Ajuste básico del aparato

normal 0

1 Step = 5

D Neigen des Tastfeldes
E Tilting scanning area
F Inclinaison du champ de détection
I Inclinazione del campo di esplorazione
ES Inclinación del campo de detección

9. Bedienelement / Control element / Comande /
Elemento di comando / Elemento de mando

PIR 30

D Empfindlichkeit der Ansprechschwelle
E Sensitivity of trigger threshold
F Sensibilité du seuil de réponse
I Sensibilità della soglia di risposta
ES Sensibilidad del umbral de respuesta

D Aktiv-, Passivumschaltung
Aktiv: Relais ist aktiv falls eine Bewegung detektiert wird
E Active/passive changeover
Active: Relay is active if a movement is detected
F Commutation actif / passif
Actif: le relais est actif si un mouvement est détecté
I Commutazione attivo-passivo
Attivo: relè è attivo se viene rilevato un movimento
ES Conmutación activo-pasivo
Activo: El relé está activo si se detecta un movimiento

PIR 30/T

D Relaishaltezeit
E Relay holding time
F Temps de maintien du relais
I Tempo di tenuta relè
ES Tiempo de mantenimiento relé

10. Einstellbeispiele / Adjustment examples / Exemples de réglage / Esempi di regolazione / Ejemplos de ajuste

D Werkeinstellung 12 Felder (Schieber A geschlossen; B und C sind offen)
E Factory setting 12 fields (slide A closed, slides B and C open)
F Réglage à l'usine 12 champs (curseur A fermé, B et C sont ouverts)
I Regolazione effettuata in fabbrica: 12 campi (cursore A chiuso, B e C sono aperti)
ES Ajuste de fábrica: 12 campos (cursor A cerrado; B y C están abiertos)

1 2 3

4

0

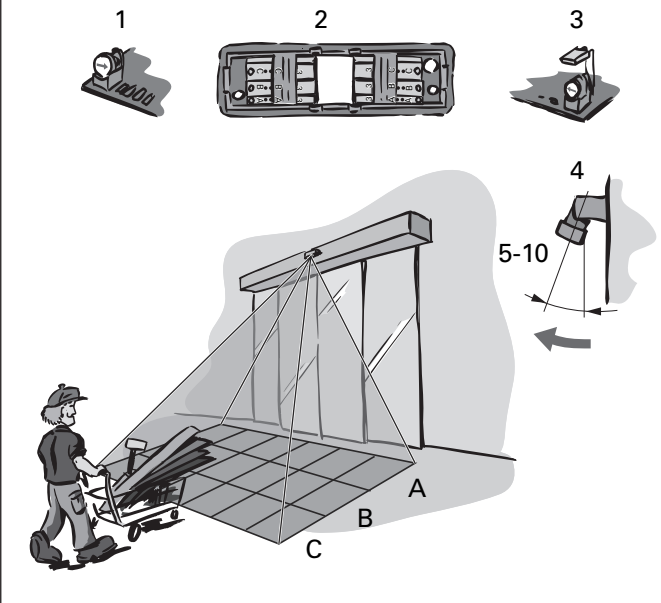
D 18 Felder (Schieber A, B und C sind alle offen) und Empfindlichkeit anpassen,
Tastfeld neigen
E 18 fields (slides A, B and C all open) and sensitivity adjusted, tilt scanning area
F 18 champs (curseurs A, B et C sont tous ouverts) et adapter la sensibilité, incliner le champ de détection
I Regolare 18 campi (cursore A, B e C sono tutti aperti) e sensibilità, inclinare campo di esplorazione
ES Adaptar 18 campos (cursores A, B y C están todos abiertos) y la sensibilidad, inclinar el campo de detección

1 2 3

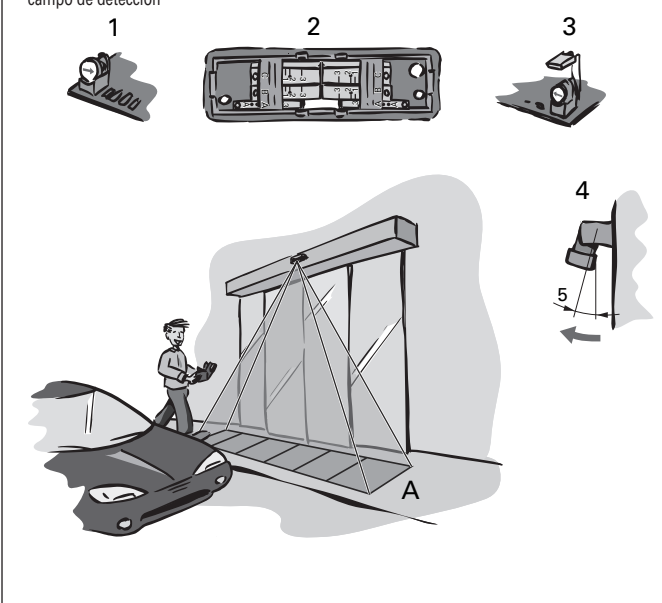
4

5

D 18 Felder (Schieber A, B und C sind offen) und Empfindlichkeit anpassen, Tastfeld neigen
E 18 fields (slides A, B and C open) and sensitivity adjusted, tilt scanning area
F 18 champs (curseurs A, B et C sont ouverts) et adapter la sensibilité, incliner le champ de détection
I Regolare 18 campi (cursore A, B e C sono aperti) e sensibilità, inclinare campo di esplorazione
ES Adaptar 18 campos (cursores A, B y C están abiertos) y la sensibilidad, inclinar el campo de detección



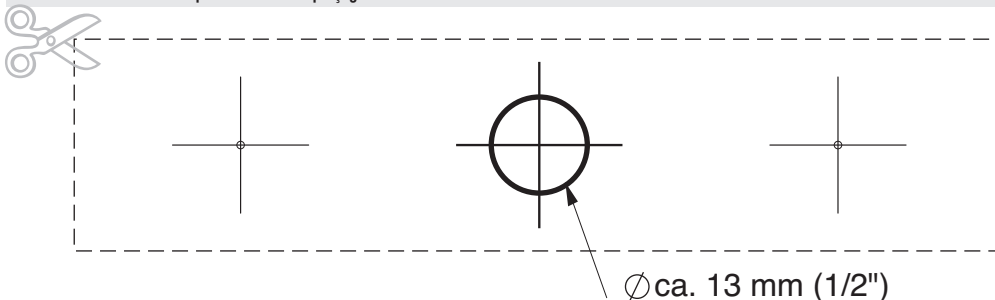
D 6 Felder (Schieber A ist offen B und C sind geschlossen) und Empfindlichkeit anpassen, Tastfeld neigen
E 6 fields (slide A open, slides B and C closed) and sensitivity adjusted, tilt scanning area
F 6 champs (curseur A est ouvert, B et C sont fermés) et adapter la sensibilité, incliner le champ de détection
I Regolare 6 campi (cursore A è aperto, B e C sono chiusi) e sensibilità, inclinare campo di esplorazione
ES Adaptar 6 campos (cursor A está abierto, B y C están cerrados) y la sensibilidad, inclinar el campo de detección



14. Technische Daten / Technical data / Caractér. techniques / Dati tecnici / Datos técnicos

| D PIR 30 | E PIR 30 | F PIR 30 | I PIR 30 | ES PIR 30 |
|--|---|--|--|--|
| Feldgröße mit Schiebereinsatz in jeweils 3 Rasterstufen einstellbar | Field dimensions with slide insert for setting to 3 different masking stages | Dimensions du champ avec curseur réglable respectivement dans 3 encoches d'arrêt | Dimensioni del campo con cursore regolabili con 3 intagli d'arresto risp. | Tamaño de campo con cursor ajustable en 3 etapas de encastré, respect. |
| Reichweite frontale max. 12 m (472 Inch) | Range frontale max. 12 m (472 inches) | Portée frontale max. 12 m (472 pouces) | Portata frontale max. 12 m (472 pollici) | Alcance frontal máx. 12 m (472 pulgadas) |
| Montagehöhe max. 5 m (197 Inch) | Mounting height max. 5 m (197 inches) | Hauteur de montage max. 5 m (197 pouces) | Altezza di montaggio max. 5 m (197 pollici) | Altura de montaje máx. 5 m (197 pulgadas) |
| Empfindlichkeitseinstellung Potentiometer | Sensitivity setting potentiometer | Réglage de la sensibilité potentiomètre | Regolazione di sensibilità potenziometro | Ajuste de sensibilidad potenciómetro |
| Optik/Linse 18 Fresnel-Linsen | Lens 18 Fresnel lenses | Optique/lentille 18 lentilles de Fresnel | Optica/lente 18 lenti di Fresnel | Optica/lente 18 lentes de Fresnel |
| Betriebsspannung 12-24 V AC/12-30 V DC (-0%/+15%) | Operating voltage 12-24 V AC/12-30 V DC (-0%/+15%) | Tension de service 12-24 V AC/12-30 V DC (-0%/+15%) | Tensione di esercizio 12-24 V AC/12-30 V DC (-0%/+15%) | Tensión de servicio 12-24 V AC/12-30 V DC (-0%/+15%) |
| Stromaufnahme ca. 20 mA bei 24 V DC | Current consumption approx. 20 mA at 24 V DC | Consom. de courant env. 20 mA à 24 V DC | Corrente assorbita ca. 20 mA a 24 V DC | Absorción de corriente ca. 20 mA a 24 V DC |
| Signalausgang PIR 30/31 / PIR 30/31/T 1 x potentialfreier Umschaltkontakt max. Schaltspannung 48 V AC/DC max. Schaltstrom 0,5 A AC/1 A DC max. Schallleistung 60 VA/30 W | Signal output PIR 30/31 / PIR 30/31/T 1 x floating changeover contact max. switching voltage 48 V AC/DC max. switching current 0,5 A AC/1 A DC max. switching capacity 60 VA/30 W | Sortie de signal PIR 30/31 / PIR 30/31/T 1 contact de commutation sans potentiel tension de comm. maxi. 48 V AC/DC courant de comm. maxi. 0,5 A AC/1 A DC puiss. de coupure maxi. 60 VA/30 W | Uscita del segnale PIR 30/31 / PIR 30/31/T 1 cont. di commutaz. a pot. zero tensione di commutaz. max. 48 V AC/DC corrente di commutaz. max. 0,5 A AC/1 A DC potere di rottura max. 60 VA/30 W | Salida de señales PIR 30/31 / PIR 30/31/T 1 x contacto de commutación sin potencial tensión de commutación máx. 48 V AC/DC corriente de commutación máx. 0,5 A AC/1 A DC potencia de ruptura máx. 60 VA/30 W |
| Signalausgang PIR 30/32 / PIR 30/32/T 1 x kurzschlussfester PNP-Open-Kollektor Schaltspannung 40 V DC Schaltstrom 200 mA nur DC-Speisung | Signal output PIR 30/32 / PIR 30/32/T 1 x short-circuit proof PNP open collector Switching voltage 40 V DC Switching current 200 mA DC supply only | Sortie de signal PIR 30/32 / PIR 30/32/T 1 collecteur ouvert PNP résist. aux courts-circuits tension de commutation 40 V DC courant de commutation 200 mA uniquement alimentation DC | Uscita del segnale PIR 30/32 / PIR 30/32/T 1 collettore aperto PNP resistente ai cortocircuiti tensione di commutazione 40 V DC corrente di commutaz. 200 mA solo alimentazione DC | Salida de señales PIR 30/32 / PIR 30/32/T 1 x colector abierto PNP resist. al cortocircuito tensión de commutación 40 V DC corriente de commutación 200 mA sólo alimentación DC |
| Abfallverzögerung 0,5 s | Drop-out delay time 0,5 s | Temporisation à la chute 0,5 s | Ritardo di caduta 0,5 s | Tiempo de apertura retardada 0,5 s |
| Schaltungsart umschaltbar | Switching mode switchable | Mode de commande commutable | Modo di commutazione commutabile | Tipo de commutación conmutable |
| Funktionsanzeige LED rot rot: leuchtet bei Detektion | Function indicator LED red rot: lights up on detection | Indicateur de fonction LED rouge rouge: allumé en cas de détection | Indicatore di funzione LED rosso rosso: acceso in caso di rilevamento | Indic. de funcionam. LED rojo rojo: encendido en caso de detección |
| Anschlussart 5 m Anschlusskabel | Type of connection 5 m connection cable | Raccordement 5 m de câble de raccordement | Tipo di allacciamento cavo 5 m | Tipo de conexión cable de conexión de 5 m |
| Schutzart IP 52 | Protection class IP 52 | Protection IP 52 | Tipo di protezione IP 52 | Clase de protección IP 52 |
| Gehäusematerial ABS | Housing material ABS | Matériau du boîtier ABS | Materiale dell'alloggiamento ABS | Material de caja ABS |
| Betriebstemperatur -20° C bis +60° C (-4° F bis +140° F) | Operating temperature -20° C to +60° C (-4° F to +140° F) | Température de fonct. -20° C à +60° C (-4° F à +140° F) | Temperatura di esercizio da -20° C a +60° C (-4° F a +140° F) | Temperatura de servicio -20° C a +60° C (-4° F a +140° F) |
| Gehäuse/Farbe Kunststoff, schwarz | Housing/colour plastic, black | Boîtier/couleur plastique, noir | Alloggiamento/colore materia sintetica, nera | Caja/color plástico, negro |
| D PIR 30/T | D PIR 30/T | D PIR 30/T | D PIR 30/T | D PIR 30/T |
| Stromaufnahme ca. 60 mA bei 24 V DC | Current consumption ca. 60 mA at 24 V DC | Consom. de courant env. 60 mA à 24 V DC | Corrente assorbita ca. 60 mA a 24 V DC | Absorción de corriente ca. 60 mA a 24 V DC |
| Abfallverzögerung 0,5-6 s einstellbar | Drop-out delay time 0,5-6 s adjustable | Temporisation à la chute 0,5-6 s réglable | Ritardo di caduta 0,5-6 s regolabili | Tiempo de apertura retardada 0,5-6 s ajustable |
| Funktionsanzeige LED rot/grün rot: leuchtet bei Detektion grün: Standby | Function indicator LED red/green red: lights up on detection green: standby | Indicateur de fonction LED rouge/vert rouge: allumé en cas de détection vert: en attente | Indicatore di funzione LED rosso/verde rosso: acceso in caso di rilev. verde: standby | Indic. de funcionam. LED rojo/verde rojo: encendido en caso de det. verde: standby |

11. Bohrschablone / Drill template / Gabarit de perçage / Maschera di foratura / Plantilla de taladrar



12. EG-Konformitätserklärung / EC-Declaration of Conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / Declaración de conformidad CE

Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Produttore / Fabricante: Danish seller:
 Es wurden folgende Richtlinien eingehalten / Following directives have been observed/Les directives suivantes ont été observées /
 Sono rispettate le seguenti direttive / Se han cumplido las siguientes directivas:
 Produktvarianten / Product variants / Variantes des produits / Varianti del prodotto / V ariantes del producto:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
 RoHS 2011/65/EU, EMC 2014/30/EU
 PIR 30

Swissdoor ApS
 Stenhuggervej 2
 DK-5471 Soendersoe
 Denmark
 +45 86 28 00 00
 mail@swissdoor.dk